

Conductor

Do Bethlehemu

Poolse Kerstcantate voor fanfare orkest, gemengd koor en orgel (ad lib.)

Paul Dzon

Conductor

Do Bethlehemu

Paul Dzon

Poolse Kerstcantate voor fanfare, gemengd koor en orgel (ad lib.)

Largo sostenuto

rit.

Koor

Sopraan
Alt
Tenor
Bas

Sopraan Sax (Bb)
Alt Sax (Eb)
Tenor Sax (Bb)
Bariton Sax (Eb)

Es Bugel/Cornet (Eb)
Solo/1e Bugel (Bb)
2e Bugel (Bb)
3e Bugel (Bb)

1e/3e Hoom (F)
2e/4e Hoom (F)

1e/2e Comet Trompet (Bb)
3e/4e Comet Trompet (Bb)

1e/2e Trombone (C)
3e Trombone (C)

Bariton (Bb)
Euphonium (Bb)

Bas Tuba (Eb)
Bas Tuba (Bb)

Pauken
Klokkenspel

mf *ff* *p* *f*

G.P.

A *a tempo*

Sopraan
Alt
Koor
Tenor
Bas

Sax Sopr.
Sax Alt
Sax Ten.
Sax Bar.

Bgl. Eb
Bgl. Solo/1
Bgl. 2
Bgl. 3

Hn-F 1/3
Hn-F 2/4

Cnt/Tpt. 1/2
Cnt/Tpt. 3/4

Tromb. 1/2
Tromb. 3

Bariton
Euphonium
Bas (Eb)
Bas (Bb)
Pauken
Kl. spel

espressivo
Solo con sord.
mf
Simile

portato
tutti
open
mf
Solo con sord.

portato
mf
portato
mf
portato
mf

B Andante

Sopraan Alt
Koor
mf

Tenor Bas
mf

Do Be - tel - he - moe Pew - nie - ra - do - schie Spijes mi po - vie - tatsch Je - zoe sam - ma teg - go

Sax Sopr.
portato
p

Sax Alt
portato
p

Sax Ten.
portato
p

Sax Bar.

Bgl. Eb
portato
p

Bgl. Solo/1
portato
p

Bgl. 2
portato
p

Bgl. 3
portato
p DIV.

Hn-F 1/3
portato
p

Hn-F 2/4
portato
p

Cnt/Trp 1/2

Cnt/Tpt. 3/4

Tromb. 1/2

Tromb. 3

Bariton
p

Euphonium
p

Bas (Eb)
p

Bas (Bb)
p a def bas Eb

Pauken

Kl. spel

D

Sopraan
Alt
Koor
Tenor
Bas

Sax Sopr. *Solo a1 espressivo*
mf
p

Sax Alt
p

Sax Ten.
p

Sax Bar.

Bgl. Eb

Bgl. Solo/1 *Solo a1 a def. 2e sopr. sax*
p

Bgl. 2

Bgl. 3

Hn-F 1/3
p

Hn-F 2/4
p

Cnt/Trp 1/2

Cnt/Tpt. 3/4

Tromb. 1/2

Tromb. 3

Bariton

Euphonium

Bas (Eb)

Bas (Bb)

Pauken

Kl. spel

DIV.

E

Sopraan
Alt
Koor
Tenor
Bas

mf

Vie - taj nam vie - taj pa - nje nasch Dro - gie mi to - bje Dzie - sjaj Kwad - zjem hold pot nog - gie

Sax Sopr.
Sax Alt
Sax Ten.
Sax Bar.

portato
p
portato
p

Bgl. Eb
Bgl. Solo/1
Bgl. 2
Bgl. 3

p
p
obl.
p

Hn-F 1/3
Hn-F 2/4

portato
p
portato
p

Cnt/Trp 1/2
Cnt/Tpt. 3/4

Tromb. 1/2
Tromb. 3

Bariton
Euphonium
Bas (Eb)
Bas (Bb)

p
p
p
p

Pauken
Kl. spel

F

1 2

Sopraan
Alt
Koor
Tenor
Bas

Daj nam, ap is mi tvej wasch kie Dos-na-lie zeto bah nah wje kie ra-zem Kroe-lo-va-lie va-lie

Sax Sopr.
Sax Alt
Sax Ten.
Sax Bar.

mf
p

Bgl. Eb
Bgl. Solo/1
Bgl. 2
Bgl. 3

div.

Hn-F 1/3
Hn-F 2/4

Cnt/Trp 1/2
Cnt/Tpt. 3/4

Tromb. 1/2
Tromb. 3

Bariton
Euphonium

Bas (Eb)
Bas (Bb)

Pauken
Kl. spel

p
mf

rit.

Sopraan
Alt
Koor
Tenor
Bas

Sax Sopr.
Sax Alt
Sax Ten.
Sax Bar.

Bgl. Eb
Bgl. Solo/1
Bgl. 2
Bgl. 3

Hn-F 1/3
Hn-F 2/4

Cnt/Trp 1/2
Cnt/Trp. 3/4

Tromb. 1/2
Tromb. 3

Bariton
Euphonium

Bas (Eb)
Bas (Bb)

Pauken
Kl. spel

Soli
mp
f
ff

Soli
mp
f
ff

f
ff

f
ff

f
ff

f
ff

f
ff

f
ff

f
ff

f
ff

f
ff

f
ff

f
ff

f
ff

f
ff

H*a tempo*

Sopraan
Alt
Koor
Tenor
Bas

ff

Do Be - tel - he - moe. Pew - nie - ra - do - schie. Spijes mi po - vie - tatsch.

ORGEL (Ad lib.)

Sax Sopr.
Sax Alt
Sax Ten.
Sax Bar.

f

8 va ad lib

loco

Bgl. Eb
Bgl. Solo/1
Bgl. 2
Bgl. 3

f

DIV.

Hn-F 1/3
Hn-F 2/4

f

Cnt/Trp 1/2
Cnt/Tpt. 3/4

ff

Tromb. 1/2
Tromb. 3

ff

ORGEL (Ad lib.)

Bariton
Euphonium
Bas (Eb)
Bas (Bb)

f

Pauken
Kl. spel

ff

Sopraan
Alt
Koor
Tenor
Bas

Je-zoe sam ma teg-go

- ORGEL

Sax Sopr.
Sax Alt
Sax Ten.
Sax Bar.

Bgl. Eb
Bgl. Solo/1
Bgl. 2
Bgl. 3

Hn-F 1/3
Hn-F 2/4

Cnt/Trp 1/2
Cnt/Tpt. 3/4

Tromb. 1/2
Tromb. 3

Bariton
Euphonium

Bas (Eb)
Bas (Bb)

Pauken
Kl. spel

mf

mf

mf

mf

mf

- ORGEL

Sopraan
Alt
Koor

Tenor
Bas

Sax Sopr.

Sax Alt

Sax Ten. DIV.

Sax Bar.

Bgl. Eb

Bgl. Solo/1 Solo a1 (ad lib.)
pp *morendo* *ppp*

Bgl. 2

Bgl. 3

Hn-F 1/3 *Soli* *pp* *morendo* *ppp*

Hn-F 2/4 *Soli* *pp* *morendo* *ppp*

Cnt/Trp 1/2

Cnt/Tpt. 3/4

Tromb. 1/2

Tromb. 3

Bariton

Euphonium *Soli* *pp* *morendo* *ppp*

Bas (Eb)

Bas (Bb)

Pauken *morendo* *pp* *ppp*

Kl. spel

Tekst fonetisch en vertaling "Do Bethlehemu"

N.B. o = altijd pot niet oo
e = ê als in pet
g van garçon

Letter:

- B)** Do Be-thle-he-mu Pef -ni -ra-do-sci Spiesz my po wi-tac Je-zu sam-ma-tego
(Do Be-tel-he-moe Pew-nie-ra-do-schie Spijes mi po-vie-tatsch Jêzoe sam ma têtgo)
- C)** Kto - ry - dzis dla nas cu-dem mi - fo - sci Zsta - pif na zie - mie znie ba wy-so-kie-go
(Keto-rid-ziesjs dla nas tsoe-dem mie-wo-schie Zestauw-piew na zjê-mjêw znjê bah wi-so-kjê-go)
- E)** Wi - taj nam wi-taj Pa-nie nasz Dro-gi my tobie Dzi-sia Kfad-ziem hold pot no-gi
(Vie-taj nam vie-taj Pa-njê nasch Dro-gie mi tobjê Dzie-sjaj Kwad-zjêm hold pot noggie)
- F)** Daj nam, ab ys my twej fas - ki Doz-na-li. Zto ba na wie ki razem Kró - lo-wa-li
(Daj nam, ap is mi tvêj Wasch kie Dos-na-lie zeto bah nah wjê kie razem Kroe-lo-va-lie)
- H)** Do Be-thle-he-mu Pef -ni -ra-do-sci Spiesz my po wi-tac Je-zu sam-ma-tego
(Do Be-tel-he-moe Pew-nie-ra-do-schie Spijes mi po-vie-tatsch Jêzoe sam ma têtgo)
- Kto - ry - dzis dla nas cu-dem mi-fo-sci Zsta-pif na zie--mie znie ba wy-so-kie-go
(Keto-rid-ziesjs dla nas tsoe-dem mie-wo-schie Zestauw-piew na zjê--mjêw znjê bah wi-so-kjê-go)

Vertaling:

Naar Bethlehem

- B) Vervuld met vreugde gaan wij naar Bethlehem, Gauw zullen we Jezus begroeten,
C) Door het wonder der liefde kwam Hij uit de hoge hemel naar de aarde.
- E) Gegroet dierbare Heer, onze nederigheid leggen wij aan Uw Voeten.
F) Geef ons Uw wonder en laten wij Uw Koninkrijk delen.
- H) Vervuld met vreugde gaan wij naar Bethlehem, Gauw zullen we Jezus begroeten,
Door het wonder der liefde kwam Hij uit de hoge hemel naar de aarde.